

# ПОРЯДОК ПОДАЧИ ЗАЯВЛЕНИЯ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УСЛУГ ПЕРЕВОДЧИКА

## Кто может обратиться с заявлением о предоставлении услуг переводчика?

Обратиться с заявлением о предоставлении услуг переводчика может только:

- сторона судебного дела (т.е. лицо, подавшее иск или являющееся ответчиком в рамках рассматриваемого судом дела);
- лицо, которое предъявило иск или осуществляет защиту по делу от имени несовершеннолетнего или взрослого недееспособного лица, являющегося стороной судебного дела;
- родитель или законный опекун несовершеннолетнего лица-стороны судебного дела или несовершеннолетнего потерпевшего;
- родитель или законный опекун взрослого несовершеннолетнего лица-стороны судебного дела;
- свидетель;
- потерпевший по судебному делу;
- присяжный (только сурдоперевод); ИЛИ
- наблюдатель (только сурдоперевод).

## Как подать заявление о предоставлении услуг переводчика?

Каждый окружной суд устанавливает собственный порядок подачи подобных заявлений.

Возможные варианты:

- Заполнить форму «*Заявление и постановление о предоставлении услуг переводчика*» (*Request & Order for an Interpreter*), в которой суду сообщается следующая информация:
  - кому требуются услуги переводчика в суде;
  - когда нужен переводчик; И
  - с какого языка требуется перевод.
- ИЛИ
- Обратиться к судебному персоналу:
  - В округе Кук (Cook) нужно обратиться в Бюро переводческих услуг (Office of Interpreter Services).
  - Во всех остальных округах штата, чтобы заявить о потребности в переводчике, обращайтесь к администратору или в канцелярию окружного суда. ИЛИ
  - Сообщите судье или секретарю суда во время заседания, что Вам нужен переводчик.

## Где можно получить необходимые формы?

Формы можно найти на веб-сайте [www.illinoiscourts.gov/Forms/approved/](http://www.illinoiscourts.gov/Forms/approved/).

## Какие расходы необходимо оплатить при подаче заявления о предоставлении услуг переводчика?

Никаких.

## Что делать, если я принимаю решение заполнить форму «Заявление и постановление о предоставлении услуг переводчика»?

### Шаг 1. Подайте заполненную форму «Заявление и постановление о предоставлении услуг переводчика» в канцелярию окружного суда в административном округе, в котором подано заявление в суд.

- Судебные документы следует подавать в электронном виде, если Вы не освобождены от этого.
  - Вы можете получить освобождение, если: (1) у Вас нет доступа к Интернету или компьютеру дома, а добираться до места, где можно было бы воспользоваться компьютером, затруднительно; (2) у Вас есть инвалидность, которая не позволяет подавать документы в электронном виде; или (3) Вам трудно читать или говорить по-английски.
  - Заполните форму «*Освобождение от подачи документов в электронном виде*» (*Certification for Exemption from E-Filing*), которую можно найти на веб-сайте [www.illinoiscourts.gov/Forms/approved/default.asp](http://www.illinoiscourts.gov/Forms/approved/default.asp).
  - Подайте оригинал и одну копию формы «*Заявление и постановление о предоставлении услуг переводчика*», а также «*Освобождение*» в канцелярию окружного суда лично или по почте.
- Чтобы подать документы в электронном виде, создайте учетную запись у поставщика услуг подачи документов в электронном виде.
  - Выберите поставщика услуг на странице <http://efile.illinoiscourts.gov/service-providers.htm>. Одни поставщики предоставляют услуги безвозмездно, другие взимают плату.
  - Инструкции о том, как подать документы бесплатно при помощи системы Odyssey eFileLL, изложены в руководствах пользователей, которые можно найти на веб-сайте [http://www.illinoiscourts.gov/CivilJustice/Resources/Self-Represented\\_Litigants/self-represented.asp](http://www.illinoiscourts.gov/CivilJustice/Resources/Self-Represented_Litigants/self-represented.asp).
- Если у Вас нет доступа к компьютеру или Вам нужна помощь в подаче документов в электронном виде, принесите заполненное заявление в канцелярию окружного суда и воспользуйтесь общедоступным компьютерным терминалом.

- Заявление можно принести как на бумаге, так и на флеш-накопителе.
- Терминал оснащен сканером и компьютером, которые позволяют подать заявление в электронном виде.

## **Шаг 2. Получите копию постановления по Вашему заявлению.**

- *Постановление* содержится в нижней части формы «*Заявление и постановление о предоставлении услуг переводчика*».
- Нижнюю часть заявления заполняет судья, чтобы показать, удовлетворена Ваша просьба или в ней отказано.
- В некоторых случаях Вы получите *Постановление* сразу. Но в других случаях *Постановление* будет отправлено Вам по почте. Узнайте в канцелярии окружного суда, нужно ли Вам дождаться вынесения *Постановления*, или же Вам вышлют его на дом.
- Если Ваше заявление УДОВЛЕТВОРЕНО, Вы сможете воспользоваться услугами переводчика в день и час, указанные в *Постановлении*. Возьмите *Постановление* с собой, чтобы судебный персонал мог обеспечить присутствие переводчика на заседании суда. Узнайте в канцелярии окружного суда, нужно ли Вам предварительно звонить, чтобы назначить время, в которое переводчик должен будет присутствовать на судебном заседании.
- Если по Вашему заявлению принято решение об ОТКАЗЕ, услуги переводчика оказаны не будут.